AP 9.359 (POSIDIPO *133 A.-B.) COMO EJERCICIO DE *THESIS*

1. El texto y sus problemas de atribución.

Este es el epigrama en la edición de Austin-Bastianini, con un aparato crítico adaptado a las necesidades de este trabajo¹:

Ποίην τις βιότοιο τάμοι τρίβον; εἰν ἀγορῇ μὲν
νείκεα καὶ χαλεπαὶ πρήξιες, ἐν δὲ δόμοις
φροντίδες· ἐν δ' ἀγροῖς καμάτων ἄλις, ἐν δὲ θαλάσσει
τάρβος· ἐπὶ ξείνης δ', ἦν μὲν ἔχης τι, δέος,
ἦν δ' ἀπορῆς, ἀνιαρόν. ἔχεις γάμον; οὐκ ἀμέριμος 5
ἔσσειαι. οὐ γαμέεις; ζήσει ἐρημότερος.
τέκνα πόνοι, πῆρωσις ἄπαις βίος. αἱ νεότητες
ἄφρονες, αἱ πολιαὶ δ' ἔμπαλιν ἀδρανέες.
ἦν ἄρα τοῖν δοιοῖν ἐνὸς αἴρεσις, ἦ τὸ γενέσθαι
μηδέποτ' ἦ τὸ θανεῖν αὐτίκα τικτόμενον.

P f: Ποσειδίππου, οἱ δὲ Πλάτωνος τοῦ κωμικοῦ P I M FΣV : Ποσειδίππου, οἱ δὲ Κράτητος τοῦ κυνικοῦ σ : Ποσειδίππου, οἱ δὲ Κράτητος Bb : Ἡρακλείτου τοῦ φιλοσόφου Stob. 4.34.57: Ποσειδίππου Sch. in Eur. *Hec.* 213 (v. 1): s.a.n.

1 τάμοι P f P I M FΣV Bb σ : τάμη M. Stob. | ἀγορῇ P P I M FΣV σ : ἀγοραῖς B : ἀγορᾶ (scil. -ρᾶ) b

4 δέος P f P I M FΣV σ Stob. : φόβος Bb

5 ἀνιαρόν M. Stob. : ἀνιηρόν cett.

6 ζήση Stob. corr. van Herwerden : ζήση b : ζῆς ἔτ' P f P I M FΣV B σ

7 πόνοι P f P I M FΣV σ Stob. : πόνος B : φόβος b

9 τοῖν δοιοῖν P I : τοῖν δυοῖν P f M FΣV σ : τῶν δισσοῶν b : τῶν πάντων B Stob.

¹ Las siglas utilizadas se explican en las páginas siguientes. Para un aparato completo, véase las ediciones de Stadtmüller y Waltz *et al.*, y el comentario de Fernández Galiano. Las ediciones y comentarios usuales de la *Antología* se citan de manera abreviada: Jacobs = C. F. W. Jacobs, *Anthologia Graeca sive Poetarum Graecorum lusum ex Recensione Brunckii*, Leipzig 1794-1814; Dübner = Fr. Dübner, *Epigrammatum Anthologia cum Planudeis et appendice nova epigrammatum veterum ex libris et marmoribus ductorum*, Paris 1864-1877; Stadtmüller = H. Stadtmüller, *Anthologia Graeca epigrammatum Palatina cum Planudea*, Leipzig 1894-1906; Schott = P. Schott, *Posidippi epigrammata collecta et illustrata*, Diss. Berlin 1905; Waltz = P. Waltz *et al.*, *Anthologie Grecque*, Paris 1928-1980; Beckby = H. Beckby, *Anthologia Graeca* vol. I-IV, München 1967-1968²; Fernández Galiano = E. Fernández Galiano, *Posidipo de Pela*, Madrid 1987; Gow-Page, *HE* = A. F. S. Gow & D. L. Page, *The Greek Anthology: Hellenistic Epigrams. Text and Commentary* I-II, Cambridge 1965; Page, *EG* = D. L. Page, *Epigrammata Graeca*, Oxford 1975; Page, *FGE* = D. L. Page, *Further Greek Epigrams. Epigrams before A. D. 50 from the Greek Anthology and other Sources, not included in Hellenistic Epigrams or The Garland of Philip*, Cambridge 1981; Austin-Bastianini = C. Austin & G. Bastianini, *Posidippi Pellaei quae supersunt omnia*, Milano 2002.

10 αὐτίκα τικτόμενον P f Pl FΣV σ Stob : αὐτίκα γενομένω B : τὰ δ' ἄλλα πάντα γέλωσ M :
τᾶλλα γὰρ πάντα γέλωσ b

¿Qué camino se debe recorrer en la vida? En la plaza
hay disputas y malos asuntos; en casa,
preocupaciones; en el campo, un sinfín de fatigas; en el mar,
terror; en tierra extranjera, si tienes algo, hay miedo,
y si eres pobre, la vida es un tormento. ¿Estás casado? No vivirás 5
sin preocupaciones. ¿No lo estás? Vivirás más solo.
Los hijos dan trabajo, la vida sin hijos es una mutilación. Los jóvenes
son irreflexivos; los que tienen canas, en cambio, son débiles.
Habría que escoger, entonces, entre estas dos cosas: o nunca
haber nacido o morir en el momento mismo en que se nace.

Es de sobra conocida la dificultad de atribuir y datar con cierta seguridad epigramas de transmisión manuscrita. En este caso, como en muchos otros, las discrepancias de atribución del epigrama en los manuscritos y razones de índole estilística han contribuido a que se encuentre en el nutrido grupo de los *dubia Posidippea*. A continuación reviso rápidamente los principales elementos de juicio con los que se cuenta para intentar establecer una atribución o cuando menos una datación aproximada.

En primer lugar hay que tomar en cuenta la transmisión manuscrita. El epigrama se conserva en los manuscritos más importantes de la *Antología Palatina* y *Planudea*, en algunas de las llamadas *syllogae minores*, en códices misceláneos con colecciones más breves de epigramas y en Estobeo. Aunque no es posible, como demuestra el aparato, establecer ramas definidas en dicha transmisión, parece haber cuatro grandes grupos: a) la tradición palatina; b) la planudea, que concuerda con la anterior en la mayoría de los casos y en algunos con Estobeo; c) la tradición de Estobeo, y d) la de los manuscritos misceláneos Bb. Desde el punto de vista de la atribución del texto (y excluido obviamente un escolio que cita sólo parte del primer verso), los cuatro grupos presentan cuatro versiones diferentes:

1) En AP y en un códice misceláneo², que concuerdan en todas sus lecturas, el epigrama aparece con el lema “Ποσειδίππου, οἱ δὲ Πλάτωνος τοῦ κωμικοῦ”³.

² AP 9.359 (es decir, Palatinus gr. 23) y Laurent. gr. 87.16 (f aquí; F1 en Stadtmüller); sobre el primero, suficientemente conocido como el manuscrito más importante de la *Antología*, basta con remitir a la bibliografía recogida en L. A. Guichard, *Asclepiades de Samos. Epigramas y fragmentos*, Bern, Berlin, Bruxelles, etc. 2004, 85-87. Sobre Laurent. gr. 87.16, un códice de finales del s. XIII, véase M. D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres*, Wien 2003, vol. I, 248-252 y la bibliografía allí citada.

³ Kassel-Austin (PCG VII, 433), acerca de los testimonios sobre Platón el cómico: “mira in epigrammatis inscriptione variatio”.

2) En *API*,⁴ en las *Sylogae* F, Σ, V y en otros manuscritos misceláneos dependientes de la misma tradición⁵ el lema también es alternativo, en este caso dudando entre Posidipo y un filósofo: “Ποσειδίππου, οἱ δὲ Κράτητος τοῦ κυνικοῦ”.

3) En sendas secciones misceláneas de los códices *Parisinus* gr. 1630 y *Parisinus* gr. 1191 aparece con el lema Ἡρακλείτου τοῦ φιλοσόφου⁶.

4) Estobeo 4.34.57 Hense (manuscritos SMA), por último, cita el epigrama con el lema “Ποσιδίππου”⁷.

En cuanto a los editores y comentaristas modernos⁸, hay quien lo consi-

⁴ Además del bien conocido autógrafa de Planudes (Marcianus gr. 481), las ediciones suelen reportar el muy singular Marcianus gr. XI.1 (M), una recopilación autógrafa de Planudes “zum Schulgebrauch” (G. Finsler, *Kritische Untersuchungen zur Geschichte der Griechischen Anthologie*, Diss. Zürich 1876, 70); no sabemos cuál de los dos es anterior, pero el hecho de que M conserve la lectura ἀνιάρων parece indicar prioridad, dada la tendencia bien conocida de Planudes de sustituir todos los dialectalismos por su correspondiente forma ática. Se omiten, obviamente, las numerosas copias del códice planudeo y las *editiones veteres* (véase una lista de ambos tipos de material en E. Mioni, *L'antologia greca da Massimo Planude a Marco Musuro*, en *Scritti in onore di Carlo Diano*, Bologna 1975, 263-307).

⁵ Transmiten el epigrama con la misma atribución la llamada *Sylogae* F, conservada en Laurent. gr. 91.8, del s. XVI, y cuya dependencia de la tradición planudea parece segura (véase A. Cameron, *The Greek Anthology from Meleager to Planudes*, Oxford 1993, 366-367); los dos manuscritos (Laurent. gr. 57.29 y Par. gr. 1773, ambos del s. XV) de la que Stadtmüller denominó como *Sylogae* Σ, también dependiente de la tradición planudea (véase C. Gallavotti, *Planudea IV*, “BollClass” 3^a Ser 3, 1982, 63-86, en particular 75-79, con discusión de la bibliografía anterior); dos códices de la colección que Gallavotti llama *Sylogae Vaticana* (Laurent. gr. 74.13 y Vindob. theol. 203, de los ss. XIV-XV), dependientes ambos de la tradición planudea (véase C. Gallavotti, *Planudea II*, “BollClass” NS 8, 1960, 11-24). El misceláneo Par. gr. 2633 (σ en Stadtmüller), del s. XIV, tiene la atribución abreviada Ποσειδίππου, οἱ δὲ Κράτητος (cfr. J. A. Cramer, *Anecdota Graeca e codd. manuscriptis Bibliothecae Regiae Parisiensis*, Oxford 1839 (= Hildesheim 1967), I, 399). La mayoría de las *Sylogae minores* son importantes desde el punto de vista de la transmisión pero no del establecimiento del texto (cfr. Guichard, *Asclepiades de Samos...* 96-97).

⁶ El primero es notado como B por Stadtmüller, el segundo como b; hay que observar que, aunque *Parisinus* gr. 1630 contiene la importante colección que Gallavotti llama *Sylogae Diltheiana* (S^D) – versión abreviada de la *Sylogae Parisina* –, el epigrama no forma parte de ella: en ambos códices el epigrama está inserto en una colección de textos atribuidos a Heráclito y Demócrito (cfr. H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale. 2e partie, Ancien fonds grec*, Paris 1888, 111).

⁷ Las fuentes utilizadas para el *Florilegio* en lo que a epigramas se refiere no han sido investigadas aún; en ese caso Estobeo coincide en la atribución a Posidipo tanto con la tradición palatina como con la planudea, pero no podemos saber si ha simplificado un lema compuesto como el que tenemos en *AP* y *API* o si en su fuente ese lema era unívoco.

⁸ Véase un buen resumen de las opiniones en Fernández Galiano, 23.

dera obra de Posidipo, con menos o más dudas⁹, quien niega que lo sea¹⁰, quien lo considera de autor desconocido¹¹ e incluso quien lo asigna a Posidipo el cómico¹². En su estudio fundamental sobre las atribuciones de epigramas, Gow prefiere no pronunciarse¹³.

El contexto en el que se encuentra el epigrama en *AP* puede dar alguna pista, aunque escasa, como observaron ya Gow y Page; en las secuencias de *AP* provenientes de las *Guirnaldas* de Meleagro y Filipo, del *Ciclo* de Agatias y de otras posibles antologías¹⁴, *AP* 9.359 se encuentra en una secuencia claramente no helenística: *AP* 9.344-356 es una serie de Leónides de Alejandría; 357 y 358 son anónimos¹⁵; 360 es la refutación de Metrodoro y 361 es de León el Filósofo; Leónides es con seguridad del s. I d.C. y los anónimos no parecen anteriores a esa fecha¹⁶; Metrodoro oscila entre el I y el IV por las razones que damos más adelante y León vivió en el s. X; la secuencia, por lo tanto, parece de las más recientes en *AP* y, si bien es imposible datar el epigrama a partir de ella, sí queda claro que, de ser un poema helenístico, el epigrama sólo podría estar allí en cuanto “modelo” del epigrama de Metrodoro. La secuencia completa, de hecho, podría ser una selección de León o cuando menos está relacionada con él, pues en uno de los códices misceláneos de la tradición planudea antes mencionados (σ) el epigrama se encuentra precedido por otros dos de ese autor (*AP* 9.201-202).

Léxico, métrica y estilo no son, como en otros casos de adscripción dudosa, verdaderamente útiles, aunque en algún momento se ha intentado usarlos como argumento¹⁷. Han sido señaladas como características de estilo que

⁹ K. Szabó, *Zur Interpretation des Epigramms Ant. Pal. IX.359*, “AUB(Class)” 3, 1975, 45-54, no ve razones que invaliden la autoría de Posidipo; Fernández Galiano la acepta con reservas.

¹⁰ Schott y Waltz *et al.*, en sus ediciones; lo mismo H. Ouvré, *Quae fuerint dicendi genus ratioque metrica apud Asclepiaden, Posidippum, Hedyllum*, Diss. Paris 1894, 29-30, que recoge las opiniones anteriores en el mismo sentido.

¹¹ Jacobs, en su comentario (t. VIII, 150).

¹² Stadtmüller, en su edición.

¹³ Cfr. A. F. S. Gow, *The Greek Anthology. Sources and Ascriptions*, London 1958, p. 38 n. 6: “I leave to the reader’s consideration A.P. ix.359, an epigram of philosophic content...”.

¹⁴ Las secuencias establecidas por R. Weisshäupl, *Die Grabgedichte der Griechischen Anthologie*, Wien 1889, 2-28, son bien conocidas; véase las revisiones de Gow-Page, *HE*, vol. I, pp. xxiv-xxvii y Cameron, *The Greek Anthology...* 19-48.

¹⁵ Significativamente, como se verá más adelante, *AP* 9.357 aparece también en las *Syllogae* F, Σ de la tradición planudea; 9.358 aparece en el también planudeo Vindob. theol. 203.

¹⁶ Page no los incluye en *FGE*.

¹⁷ Véase – por ejemplo – el comentario de Schott, pp. 80-81 y Ouvré, *Quae fuerint dicendi genus...* 30, ambos en contra de la autoría de Posidipo; Szabó, *Zur Interpretation...*, a

aproximan el texto a la época helenística y a Posidipo el uso de ἐπὶ ξείνης, que aparece en Teócrito 10 HE (AP 7.661) 3 y Meleagro 93 HE (AP 12.158) 3, este último en la misma *sedes* (ahora podemos añadir, de manera más significativa, Posidipo 94.3 Austin-Bastianini, recuperado en P. Mil. Vogl. VIII 309, también en la misma *sedes*, y Posidipo 102.4 Austin-Bastianini, donde aparece ἐπὶ ξενίης en pentámetro); y la coincidencia de ἄφρονες con Posidipo 5 HE (AP 12.45) y Asclepiades 15 HE (AP 12.46) 4. La expresión βιότοιο τάμοι τρίβον (v. 1), en cambio, sólo tiene un paralelo realmente cercano en *Anacreontea* 40.1-2 (Ἐπειδὴ βροτὸς ἐτύχθην / βίτου τρίβον ὀδεύειν...), que pertenece a una secuencia tardía de la colección¹⁸; el uso de ἔχεις γάμον en lugar de γάμον τελέσης o ποιήση y el tiempo de γαμέεις también son extraños para un epigrama helenístico¹⁹. La escansión de ἀνιαρόν con *iota breve* (uso predominantemente lírico), en lugar del uso homérico como larga, y el final yámbico del primer *hemiepes* del pentámetro (v. 10)²⁰ son las únicas características métricas más o menos destacables en el epigrama, ninguna de ellas significativa, cuyos esquemas de verso son los más comunes (sddd en el v. 1; dddd en el v. 5; dsdd en los vv. 3, 7 y 9); el monosílabo final del v. 1 tampoco indica nada.

Hay sin embargo dos aspectos que, si bien no resuelven todos los problemas, sí contribuyen a explicar las atribuciones en la transmisión manuscrita, y son los que me gustaría tratar aquí; en primer lugar, que el tema y la estructura del epigrama coinciden con la *thesis*, forma de discurso filosófico que desemboca en un *progymnasma* bien atestiguado en la tradición escolar, y en segundo lugar la recepción del texto como tal *thesis* por parte de autores como Metrodoro, Ausonio, los *Epigrammata Bobiensia*, Juliano de Egipto y Agatias.

2. AP 9.359 como *thesis*.

El epigrama concuerda bastante bien, en efecto, con el *progymnasma* descrito por los teóricos del ejercicio preparatorio como *thesis*.²¹ Teón 120.12-

favor.

¹⁸ Cfr. M. L. West, *Carmina Anacreontea*, Stuttgart-Leipzig 1993², p. XVII; con todas las reservas del caso, 40 es probablemente uno de los más tardíos, quizá incluso del s. VI (véase M. Brioso, *Anacreontea. Un ensayo para su datación*, Salamanca 1970, 45).

¹⁹ Véase Gow-Page; ambos usos parecen normales, sin embargo, en la refutación de Metrodoro (sobre la cual, véase más adelante).

²⁰ Una poco significativa infracción de la llamada “cuarta ley de Meyer”, ya que los únicos poetas que la respetan de manera absoluta son Calímaco y Dioscórides; véase el cuadro comparativo de L. A. Guichard, *Asclepiades de Samos...* 132.

²¹ Las principales fuentes sobre este ejercicio son los manuales de *progymnasmata* de Teón (120-128 ed. Patillon), del s. I d.C.; Pseudo-Hermógenes (24-26 ed. Rabe), de los ss.

15 lo define de la siguiente manera: “una tesis es un examen lógico que admite controversia, sin personajes determinados y sin ningún tipo de precisión circunstancial, por ejemplo: ‘si es conveniente casarse’, ‘si es conveniente tener hijos’ o ‘si existen los dioses’ ”²². Más allá de que salta a la vista que dos de los ejemplos mencionados aparecen en nuestro epigrama²³, es interesante señalar que la tesis, tal como la definen los teóricos, carece de narración, pero utiliza los “géneros de vida” (Teón 128.15 ss.): “examinaremos también de uno en uno cada género de vida, por ejemplo, el de un agricultor, comerciante, soldado, hombre rico, pobre, rey, etc. y de ese modo dispondremos de gran abundancia, de manera que una única tesis la integren innumerables elementos”²⁴; el trabajo en el campo, la riqueza y la pobreza aparecen en nuestro epigrama y en la refutación de Metrodoro. En cuanto a su estructura, según Teón, la *thesis* puede tener como proemio una sentencia, un proverbio, una *chreia* o una fábula, pero también, según Aftonio 42, puede comenzar con una insinuación “que expondrás en lugar de los proemios, y a continuación te servirás de los principios de argumentación finales: legalidad, justicia, conveniencia y posibilidad”²⁵. La pregunta con la que se abre el epigrama cumple esa función de ἔφοδος o *insinuatō*.

En cuanto al desarrollo de la *thesis*, luego de insistir, como hacen todos

II-III d.C.; Aftonio (41-46 ed. Rabe), del s. IV d.C.; Libanio (*Prog.* 547-566 ed. Foerster), del s. IV d.C., y Nicolás (71-76 ed. Felten), del s. V d.C. Estos tratados son sólo los conservados de una larguísima tradición, de la que conservamos multitud de testimonios y fragmentos de toda la época romana y la Antigüedad tardía (recogidos por H. Rabe, *Rhetores Graeci* X, Leipzig 1926, 52 ss.). Para un tratamiento general y extensa bibliografía sobre la *thesis*, véase los trabajos recientes de M. Patillon-G. Bolognesi, *Aelius Théon. Progymnasmata*, Paris 1997, pp. LXXXIII-XCI; A. Valdés García, *La Paideia en Basilio de Cesarea*, Tesis Doctoral (CD-Rom), Universidad de Salamanca 2005, 287-315, y A. Vicente Sánchez, *Plutarco, Sobre si es más útil el agua o el fuego: una tesis progymnasmatica*, en M. Jufresa et al. (eds.), *Plutarc e la seva època: Paideia i societat*, Barcelona 2005, 507-515. A las fuentes griegas hay que añadir el capítulo que dedica al ejercicio Quint. *Inst.* 2.4.24. La traducción de los *progymnasmata* citada en este trabajo es la de M. D. Reche Martínez, *Ejercicios de retórica. Teón, Hermógenes, Aftonio*, Madrid 1991.

²² Θέσις ἐστὶν ἐπίσκεψις λογικὴ ἀμφισβήτησιν ἐπιδεχομένη ἄνευ προσώπων ὀρισμένων καὶ πάσης περιστάσεως, οἷον εἰ γαμητέον, εἰ παιδοποιητέον, εἰ θεοὶ εἶσι.

²³ Las *theses* “si es conveniente casarse” y “si es conveniente tener hijos” son mencionadas también por Pseudo-Hermógenes, y desarrolladas como ejemplos completos por Aftonio y Libanio.

²⁴ Καὶ καθ’ ἕκαστον βίον ὑπερξελευσόμεθα, οἷον γεωργοῦ ἐμπόρου στρατιώτου πλουσίου πένητος βασιλέως, καὶ οὕτω πολλὴν περιουσίαν λόγων ἕξομεν, ὡς τὴν μίαν θέσιν πάμπολλα ποιῆσαι.

²⁵ Διαιρεῖται τοίνυν ἡ θέσις πρῶτον μὲν τῇ καλουμένῃ ἐφόδῳ, ἣν ἀντὶ προοιμίων ἐρεῖς· εἶτα χρῆσι τοῖς τελικοῖς κεφαλαίοις, νομίμῳ, δικαίῳ, συμφέροντι, δυνατῷ.

los teóricos, en que ésta nunca debe centrarse en un individuo concreto, Pseudo-Hermógenes, *Progymn.* 26 lo resume así: “de este modo confirmarás, y refutarás a partir de los aspectos contrarios, y anularás también las posibles réplicas que descubras”²⁶; así pues, los τελικὰ κεφάλαια a los que se refiere Aftonio y que constituyen el armazón lógico de la *thesis* pueden presentarse como argumentos enfrentados, de manera que son irrefutables mediante un discurso lógico. En el ejemplo propuesto por Aftonio 42-47, sobre el tema “si es conveniente casarse”, la discusión comienza con una pregunta con la que se cierra el proemio: “¿cómo no hemos de honrar al matrimonio cuanto sea posible?”; siguen luego los τελικὰ κεφάλαια, en este caso a favor del matrimonio, cada uno de ellos introducido, precisamente, por argumentos en contra: “el matrimonio es causante de desgracia”, “provoca viudas y huérfanos” y “es causante de fatigas”.

En nuestro epigrama, después de la pregunta inicial que introduce la cuestión sobre los géneros de vida, los argumentos se articulan en tres grandes grupos temáticos: formas de vida propiamente dichas (vv. 1-5), matrimonio e hijos (vv. 5-8) y edades de la vida (vv. 8-9). Los tres temas, como ya hemos visto, son típicos de las *theses*. El primer grupo presenta siempre la misma estructura, consistente en la enunciación del βίος (εἰν ἀγορῇ μὲν... ἐν δὲ δόμοις... ἐν δὲ θαλάσσει... ἐπὶ ξείνης) seguido de sus inconvenientes (νείκεα καὶ χαλεπαὶ πρήξεις... φροντίδες... καμάτων ἄλλης τάρβος... δέος... ἀνιαρόν); la estructura paratáctica se mantiene en el segundo grupo (ἔχεις γάμον; / οὐκ ἀμέριμος... οὐ γαμέεις; / ἐρημότερος... τέκνα / ἄπαις) y se resuelve, con mayor brevedad y efecto, en el tercero (αἱ νεότητες / ἄφρονες, αἱ πολιαὶ δ' ἔμπαλιν ἀδρανέες), que constituye una *gnome* de sobra conocida. El ejercicio se cierra con otra *gnome*: ἢ τὸ γενέσθαι / μηδέποτ' ἢ τὸ θανεῖν αὐτίκα τικτόμενον²⁷. Como ejercicio básico que es²⁸, la *gnome* queda supeditada aquí a la *thesis*, que es uno de los últimos ejercicios preparatorios, en cuanto que constituye un discurso completo y, se podría añadir con Aftonio, en cuanto que permite la refutación²⁹.

3. Recepción del epigrama como *thesis*.

Los autores que imitaron el epigrama lo interpretaron como ejercicio y usaron también las formas establecidas de la *thesis* y la *gnome*. A partir de lo dicho antes, es lógico pensar –aunque no haya apoyos externos para datar

²⁶ Οὕτω κατασκευάσεις· ἀνατρέψεις δὲ ἐκ τῶν ἐναντίων, λύσεις δὲ καὶ τὰς εὐρισκομένας ἀντιθέσεις.

²⁷ Véase los numerosos paralelos recogidos por Fernández Galiano, p. 133.

²⁸ Véase Pseudo-Hermógenes 8-11; Aftonio 7-10; Libanio 106-120.

²⁹ Αφτον. 10: ἢ θέσις ἐν προγυμνάσμασιν ἀντίθεσιν καὶ λύσιν κατὰ ζήτημα δέχεται.

con certeza al autor— que la primera variación del epigrama fue la refutación de Metrodoro 1 *FGE* (*AP* 9.360), que se conserva inmediatamente después en varios manuscritos que también transmiten *AP* 9.359. Metrodoro refuta de la siguiente manera:

Παντοῖην βιότοιο τάμοις τρίβον· εἰν ἀγορῇ μὲν
 κύδεα καὶ πινυταὶ πρήξεις, ἐν δὲ δόμοις
 ἄμπαμ' ἐν δ' ἀγροῖς Φύσιος χάρις, ἐν δὲ θαλάσση
 κέρδος· ἐπὶ ξείνης δ', ἦν μὲν ἔχῃς τι, κλέος,
 ἦν δ' ἀπορῆς, μόνος οἶδας. ἔχεις γάμον; οἶκος ἄριστος 5
 ἔσσεται. οὐ γαμέεις; ζῆς ἔτ' ἐλαφρότερον.
 τέκνα πόθοι, ἄφροντις ἄπαις βίος. αἱ νεότητες
 ῥωμαλέαι, πολιὰ δ' ἔμπαλιν εὐσεβέες.
 οὐκ ἄρα τῶν δισσῶν μόνον αἵρεσις, ἢ τὸ γενέσθαι
 μηδέποτ' ἢ τὸ θανεῖν· πάντα γὰρ ἐσθλὰ βίῳ.

Sigue cualquier camino en la vida. En la plaza
 hay honores y asuntos prudentes; en casa,
 descanso; en el campo, el encanto de la naturaleza; en el mar,
 ganancias; en tierra extranjera, si tienes algo, hay fama;
 si eres pobre, sólo tú lo sabes. ¿Estás casado? Tendrás 5
 el mejor hogar. ¿No lo estás? Vivirás aún más ligeramente.
 Los hijos se echan de menos, la vida sin hijos está libre de preocupaciones.
 Los jóvenes son fuertes. Los que tienen canas, en cambio, son piadosos.
 No hay por qué escoger solamente entre dos cosas: o no haber nacido
 o morir: todo en la vida es excelente.

Como observa Page³⁰, el epigrama difícilmente pudo haber pertenecido al *Ciclo* de Agatias, ya que los finales de verso proparoxítonos hubieran chocado a cualquier poeta del s. VI³¹; su métrica es más parecida a la de poetas prenonianos del s. IV, como Páladas³², o incluso a la de epigramatistas de época romana³³, como aquellos entre los que se encuentra en la secuencia de *AP* arriba mencionada. La identificación con el autor homónimo de epigramas aritméticos del s. IV, como proponían Dübner y Waltz, no es ni mucho menos segura, así que hay que considerarlo de época incierta, entre los siglos

³⁰ Page, *FGE*, 73.

³¹ Sobre la métrica noniana de los poetas del *Ciclo*, véase A. Mattsson, *Untersuchungen zur Epigrammsammlung des Agathias*, Lund 1942, 160-171; D. L. Page, *The Epigrams of Rufinus*, Cambridge 1978, 28-39, y el útil compendio de J. A. Madden, *Macedonius Consul. The Epigrams*, Hildesheim 1995, 284-294.

³² Véase A. Francke, *De Pallada epigrammatographo*, Diss. Leipzig 1899, 85-97 (en particular p. 94 para los hexámetros proparoxítonos); W. Zerwes, *Palladas von Alexandrien. Ein Beitrag zur Geschichte der griechischen Epigrammdichtung*, Diss. Tübingen 1956, 382-383.

³³ Page, *The Epigrams of Rufinus...* 28-39; *FGE*, 512-513.

I y IV³⁴.

Metrodoro hace una réplica o refutación, tipo de *progymnasma* recogido también por los manuales³⁵; Ps.-Hermog. 11 la define como “la invalidación del tema propuesto” y aconseja elaborarla “a partir de la oscuridad, la inverosimilitud, la imposibilidad, la inconsecuencia, también llamada ‘contradicción’, la inadecuación y la inconveniencia”. La refutación puede hacerse de prácticamente todos los ejercicios, según Teón 65, siendo la refutación de la *thesis* (es decir, la ἀντίθεσις propiamente dicha) una de las últimas propuestas: “Nosotros, partiendo de nuestra propia capacidad, comenzaremos a intentar refutar o confirmar a partir del lugar común; luego, de la descripción; seguidamente, de la prosopopeya; después, nos ejercitaremos en los encomios y, más tarde, en las comparaciones; pues estos son los ejercicios sobre hechos reconocidos y no admiten ninguna réplica. A continuación, practicaremos ya con los ejercicios de controversias; pero antes que éstos está la refutación de las *chreiai*; luego, la de las fábulas esópicas y la de las narraciones históricas y míticas; después; la de las tesis y, seguidamente, la de las leyes”³⁶.

Para su refutación, Metrodoro usa un procedimiento de inversión muy simple, no de réplica de tipo lógico; es decir, en lugar de responder directamente a su modelo, conserva la estructura dada por la enunciación del βίος (en el primer grupo) y las preguntas (en el segundo) y sustituye el resto. Si en el primer grupo de argumentos los inconvenientes eran νείκεα καὶ χαλεπαὶ πρήξιες... φροντίδες... καμάτων ἄλις... τάρβος... δέος... ἀνιαρόν, él los sustituye por κύδεα καὶ πιτυαὶ πρήξιες... ἄμπαυμ’... Φύσιος χάρις... κέρδος... κλέος... μόνος οἶδας; en el segundo grupo: οἶκος

³⁴ Véase Page, *FGE*, 73. Tampoco parece tener nada que ver con el gramático homónimo al que se atribuye AP 9.712, un dístico que por su contenido (“Juan el jurista”) es evidentemente contemporáneo del *Ciclo* o incluso posterior.

³⁵ El ejercicio recibe diferentes nombres: λύσις, διάλυσις, ἀντίθεσις o ἀνασκευή (Aftonio distingue entre las dos últimas como ‘réplica’ y ‘refutación’, pero en general los términos parecen ser intercambiables). La parte referente a la refutación se ha perdido en el manual de Teón, pero ha podido ser recuperada a partir de la traducción armenia editada por Bolognesi en M. Patillon-G. Bolognesi (cit. en n. 21); el contenido de la traducción concuerda bastante bien con el testimonio de Pseudo-Hermógenes y con los ejemplos dados por Libanio (*Prog.* 123-135 Foerster); véase al respecto Patillon, pp. CXI-CXIV.

³⁶ Διόπερ αὐτοὶ ἀρχόμενοι ἐξ ἰδίας δυνάμεως ἐγχειρεῖν καὶ ἀνασκευάζειν ἢ κατασκευάζειν ἀρξόμεθα ἀπὸ τοῦ τόπου, εἶτα τῆς ἐκφράσεως, ἐξῆς δὲ τῆς προσωποποιΐας, εἶτα ἐν τοῖς ἐγκωμίοις γυμνασόμεθα, εἶτα ἐν ταῖς συγκρίσεσι· ταῦτα γὰρ ἐστί τὰ ὁμολογούμενα καὶ μηδεμίαν ἀντιλογίαν ἔχοντα· μετὰ δὲ ταῦτα καὶ πρὸς τοῖς ἀμφισβητούμενοις γυμνάσμασι τὴν ἄσκησιν ποιησόμεθα. ἔστι δὲ πρῶτον αὐτῶν ἢ τῶν χρειῶν ἀνασκευή, εἶτα τῶν Αἰσωπειῶν λόγων καὶ τῶν ἱστορικῶν καὶ μυθικῶν διηγήσεων, εἶτα ἢ τῶν θέσεων, καὶ ἐξῆς ἢ τῶν νόμων.

ἄριστος ἔσσεται... ζῆς ἔτ' ἐλαφρότερον... πόθοι, ἄφροντις ἅπαις βίος; en el tercero invierte la *gnome*, al igual que en el final. El mérito del ejercicio consiste en encontrar términos que encajen en las mismas sedes métricas del texto modelo, conservando la forma, pero refutando las ideas. Más allá de la refutación en sentido general, no hay, que yo sepa, paralelos exactos de este tipo de ejercicio en los manuales de *progymnasmata* ni en la documentación papiirácea³⁷; Plutarco, sin embargo, recoge algunos ejemplos de un procedimiento que llama *παραδιόρθωσις*, consistente en alterar el sentido de pasajes más o menos célebres mediante la sustitución de términos, algunos de ellos atribuidos a filósofos³⁸, y que concuerdan formalmente con la refutación de Metrodoro; dado el carácter fragmentario de estas “correcciones”, no sabemos si se limitaban a la variación más o menos irónica de *gnomai* o si alguna vez se aplicaron a un texto completo, como ocurre en 9.360³⁹.

El siguiente testimonio de recepción del texto, según algunos editores⁴⁰, es el de Gregorio Nacianceno, que en sus *Poemata moralia* 1.2.16.5 (PG XXXVII, 779-780) utiliza también el tópico de los βίοι⁴¹. El propio carácter

³⁷ Ejercicios como la paráfrasis y la *metapoiesis* funcionan de una manera similar, pero conservando siempre la misma idea del texto de partida, no invirtiéndola. Es posible que algunas listas de palabras de uso escolar conservadas en papiro sirvieran como material de apoyo para paráfrasis o réplicas, pero no contamos con testimonios de que la composición poética llegara a un nivel tan elevado en las escuelas, salvo quizá PSI 1481 (s. I a.C.) (= *Supplementum Hellenisticum* 996) y P. Oxy. 2604 (s. III d.C.); papiros como P. Oxy. 3239 (s. II d.C.) y P. Vindob. G. 25733 (s. VI d.C.) (=H. Harrauer & P. J. Sijpesteijn, *Neue Texte aus dem antiken Unterricht*, Wien 1985, no. 133), ambos con listas de palabras difíciles de clasificar, pudieron haber tenido este uso didáctico; sobre las dificultades para definirlos, véase L. A. Guichard, *Acertijos de origen escolar en papiros, tablillas y ostraca*, en J. A. Fernández Delgado, F. Pordomingo & A. Stramaglia (eds.), *Literatura y escuela en la Grecia antigua*, Cassino 2007.

³⁸ Plu. *De aud. poet.* 12 (*Mor.* 33c = I.66-68 Paton-Wegehaupt); de los seis ejemplos que cita, todos provenientes del drama, Plutarco atribuye tres “correcciones” a autores concretos: Eurípides fr. 19 TrGF y *Electra* 428, “corregidos” por Antístenes fr. 60 Declava-Caizzi y Cleantes I.562 SVF respectivamente, y Sófocles fr. 873 TrGF, “corregido” por Zenón I.219 SVF; el segundo de ellos es atribuido a Platón en otras fuentes.

³⁹ El ejemplo más cercano es el de Eur. *El.* 428-429 (φίλοις τε δοῦναι σῶμά τ' εἰς νόσους πεσὼν / δαπάναισι σῶσαι: “ser generoso con los amigos y al cuerpo / que ha caído en la enfermedad salvarlo con gastos”) transformado por Cleantes I.562 SVF en πόρναις τε δοῦναι σῶμά τ' εἰς νόσους πεσὼν / δαπάναις ἐπιτρῖψαι: “ser generoso con las prostitutas y al cuerpo / que ha caído en la enfermedad consumirlo con gastos”).

⁴⁰ Cfr. Stadtmüller; Waltz (para el que el pasaje de Gregorio depende más de Metrodoro que de Posidipo); Fernández Galiano; Beckby.

⁴¹ Dada la extensión del texto lo cito en nota y no lo traduzco, como tampoco los ejemplos de Ausonio y los *Epigrammata Bobiensia* citados más adelante (texto de PG, con mínimas correcciones); Πολλὰ μὲν βιότιο πολυτλήτιο κέλευθοι, / ἄλλη δ' ἄλλοις πῆμασι συμφέρεται. / Κούδεν ἐν ἀνθρώποισι καλόν, κακότητος ἄμικτον. / Αἶθε δὲ μὴ

del tópicos hace difícil determinar el grado de influencia que AP 9.359-360 han ejercido sobre Gregorio: expresiones como εὐτεκνίη δέ, / φροντίς ἀναγκαίη· δυστεκνίη δέ, νόσος lo acercan ciertamente al modelo posidipeo, pero el hecho de que la discusión de si es mejor tener hijos o no tenerlos es un ejercicio muy desarrollado en los manuales de *progymnasmata*, que a juzgar por su obra Gregorio conocía muy bien, aconseja cautela. Creo, sin embargo, que hay un elemento de transmisión del texto que hace muy probable el conocimiento de los epigramas, o al menos del primero de ellos por parte de Gregorio: el uso del conclusivo πάντα γέλως que, como se ha señalado antes, aparece como variante de la transmisión de AP 9.359.

En la también extensa reelaboración de Ausonio, *Ecl.* 19 Green, es aún más evidente la vinculación con AP 9.359⁴². El de Ausonio es un ejercicio de *thesis* “de manual”, amplificado en su parte central con *exempla*. En una rama de la transmisión manuscrita⁴³ hay incluso un añadido final, evidentemente posterior, que refuta las opiniones “pitagóricas” del poema⁴⁴, y no deja de ser significativo que tanto el título como la refutación añadida se refie-

τὰ λυγρὰ πλείονα μοῖραν ἔχεν / ὁ πλοῦτος μὲν ἄπιστος, ὁ δὲ θρόνος ὀφρὺς ὄνειρων· / ἄρχεσθαι δὲ μόγος, ἢ πενίη δὲ πέδη. / Κάλλος δ' ἄστεροπῆς, τυτθὴ χάρις, ἢ νεότης δέ, / βράσμα χρόνου πολίη, λυγρὰ λύσις βίотου. / Οἱ δὲ λόγοι περὸντες· ἀήρ, κλέος· αἶμα παλαιὸν / εὐγενέται, ῥώμη καὶ συὸς ἀγροτέρου. / Ὑβριστῆς δὲ κόρος· δεσμός, γάμος· εὐτεκνίη δέ, / φροντίς ἀναγκαίη· δυστεκνίη δέ, νόσος. / Αἰ δ' ἀγοραί, κακίης μελετήματα· ἡρεμίη δέ, / ἀδρανίη τέχνη, τῶν χαμαὶ ἐρχομένων. / Στεινὴ δ' ἄλλοτρίη μάζα. Τὸ δὲ γαῖαν ἀρόσσειν, / μόχθος. Ποντοπόρων τὸ πλεόν εἶν ἀῖδη. / Ἡ πάτριη δέ, βέρεθρον ἐόν· ξενίη δὲ τ' ὄνειδος. / Πάντα μόγος θνητοῖς τάνθάδε· πάντα γέλως, / χνοῦς, σκιά, φάσμα, δρόσος, πνοιή, πτερὸν, ἀπις, ὄνειρος, / Οἶδμα, ῥόος, νηὸς ἵχθιον αὔρα, κόνις, / Κύκλος ἀειδίγητος, ὁμοῖα πάντα κυλίνδων, / ἐστηῶς, τροχάων, λυόμενος, πάγιος, / ὦραις, ἡμασι, νυξί, πόνοις, θανάτοις, ἀνίαις, / τερπωλήσι, νόσοις, πώμασιν, εὐδρομίαις.

⁴² Cito sólo las partes inicial y final, que son las más cercanas al epigrama (vv. 1-7 y 49-50): *Quod vitae sectabor iter, si plena tumultu / sunt fora, si curis domus anxia, si peregrinos / cura domus sequitur, mercantem si nova semper / damna manent, cessare vetat si turpis egestas, / si vexat labor agricolam, mare naufragus horror / infamat, poenaeque graves in caelibe vita / et gravior cautis custodia vana maritis / [...] optima Graiorum sententia: quippe homini aiunt / non nasci esse bonum aut natum cito morte potiri.*

⁴³ Véase R. P. H. Green, *Decimi Magni Ausonii opera*, Oxford 1999², pp. vii-viii.

⁴⁴ El texto espurio aparece en las ediciones teubnerianas de Peiper (1886) y Prete (1978): *Haec quidem Pythagorica est apophasis secundum tale quod subiectum est distichon: / πρῶτον μὲν μὴ φῦναι ἐν ἀνθρώποισιν ἄριστον, / δεῦτερον ὅτι τάχιστα πύλας Ἄϊδαο περήσαι. / Contra sed alterius sectator dogmatis ista / quid doceat reprobans, subdita disce legens: / “Ergo nihil quoniam vita est quod amemus in ista, / nec tamen incassum fas est nos credere natos, / auctorem vitae si iustum credimus esse, / vita alia est nobis illi vivendo paranda, / cum quo post istam possimus vivere vitam. / Illi equidem stygias properent descendere ad umbras, / Pythagorearum stolidum qui dogma secuti / non nasci sese quam natos vivere malint”.*

ran al texto griego que le sirve de base como “*ex graeco pythagoricon*” y que los versos citados aparezcan también, con alguna variante, en el *Florilegio* de Estobeo (5.52.22 y 30)⁴⁵. A partir del texto de Ausonio no podemos saber si el díptico Posidipo-Metrodoro estaba ya establecido en el s. IV, pero es muy probable que lo estuviera ya en el s. V, cuando fueron recogidos en colección los *Epigrammata Bobiensia* 25-26⁴⁶, el primero de los cuales traduce AP 9.359 con relativa fidelidad, mientras que el segundo amplía considerablemente la refutación⁴⁷. El par de epigramas editados por Speyer como apéndice de la misma colección (*EB App.* 2-3, 87-88)⁴⁸ probablemente pertenezca a una época mucho más reciente y no puede ser usado como testimonio

⁴⁵ Se trata de unos versos célebres, muy citados e imitados, procedentes en realidad del *Certamen Homeri et Hesiodi* (vv. 79-80) y para los que el testimonio de P. Petr. 25 establece un *terminus ante quem* en el s. III a.C.

⁴⁶ EB 25: *Quod vitae secteris iter? Fora litibus ardent / quodque agere institeris, haud facile expedites. / Anxia cura domi, labor est inmensus in agris, / tum pavor ingressis navi-fragum pelagus. / Si peregri quid habes, trepidum; miserabile, si nil: / aut pudor aut crux est, alterum in alterutro. / Militiae incerto fato labor, actus honorum / lubricus: in summo culmine fluxa fides. / Sollicitum sine fine geras cum coniuge pectus; / contra autem squallet coniuge vita carens. / Susceptae prolis metus aut dolor instat ademptae; / orbatus, cui non ulla sata <est> suboles. / Imprudens aetas iuvenum, contraque vigoris / cassa senum, nullis utilis inlecebris. / Unum de geminis optes, aut prognerari / nunquam, aut dissolvi: cetera cuncta dolor.* EB 26 sólo respeta el inicio de su modelo griego, optando luego por la amplificación con temas del epigrama y la sátira romanos: *Nulla est difficilis vitae via. Si fora feruunt / litibus, actores gloria consequitur; / laudatur recte rem qui gerit: auget opes rus, / <sulcat tuta> rates velivolom pelagus; / si peregri sumptus superent, festiva voluptas; / si desint, tacitus pauperiem toleres, / insontem exiguo praestat quia vivere victu / quam male quaesitis luxuriare opibus. / Militiae excelsi eventus: saepe itur in altum / regnorum columen militiae meritis. / Uxor participat curas, rem femina parvam / provehit ac fulgent coniuge divitiae. / Sed lites fugitas et iurgia, quae solet uxor?...*

⁴⁷ Si es correcta la hipótesis de Speyer de que EB 25 es obra de Naucelio, el autor más importante de la colección, pero EB 26 es obra de otro poeta, que puede ser contemporáneo o posterior, no tendríamos un testimonio cierto de la circulación conjunta de AP 9.359-360, pues el “traductor” del primero pudo desconocer la refutación, que fue en cambio “traducida” por otro; cfr. W. Speyer, *Naucellius und sein Kreis. Studien zu den Epigrammata Bobiensia*, München 1959, 93-112.

⁴⁸ EB App. 2: *Quis vitae delectus erit? Fert curia lites, / cura domi, labor est rure marique pavor. / Formido sequitur merces, est tristis egestas; / solus eris caelebs, iurgiaque uxor habet. / Emergit de prole dolor, miser orbus habetur; / stulta iuventa, caput debile canities. / Alterutrum hinc praestat: vel nullo tempore nasci / vel natum prima luce repente mori.* EB App. 3: *Omnis habet vitae ratio sua gaudia: honores / curia, private sub lare parta quies. / Naturae exercet studium rus: aequora lucrum, / res peregre famam larga relata parit. / Pauperiem nosti solus; cum uxore beata / est domus; haec absit, sic quoque vita levis. / Laetitia est proles; sine prole, carere quid iuvat! / Firma inventa; deos curva senecta colit. / Non ergo alterutrum legere est: occumbere vel non / nasci; quaeque suis commoda vita bonis.*

de otra cosa que de la existencia en ese momento, sea este el que fuera, de la circulación conjunta de Posidipo-Metrodoro.

Se suelen mencionar también como imitaciones del díptico Posidipo-Metrodoro dos epigramas del s. VI, obra de Juliano de Egipto y Agatias. El poco afortunado epigrama de Juliano (AP 9.446), sin embargo, lleva a cabo más una transposición léxica de Metrodoro que una refutación de Posidipo:

Ἡδέα πάντα κέλευθα λάχεν βίος· ἄστεϊ μέσσω
 εὖχος, ἔταιρεῖται· κρυπτὰ δόμοισιν ἄχη
 ἀγρὸς τέρψιν ἄγει, κέρδος πλῶος, ἀλλοδαπὴ χθῶν
 γνώσιας· ἐκ δὲ γάμων οἶκος ὁμοφρονέει,
 τοῖς δ' ἀγάμοις ἄφροντις αἰεὶ βίος· ἔρκος ἐτύχθη
 πατρὶ τέκος, φροῦδος τοῖς ἀγόνοισι φόβος·
 ἠγορέην νεότης, πολὴ φρένας οἶδεν ὀπάσσαι.
 ἔνθεν θάρσος ἔχων ζῶε, φύτευε γένος.

Todos los caminos de la vida son agradables. En plena ciudad hay gozo, amistad y los pesares se guardan en casa. El campo nos da su encanto; la navegación, ganancia; la tierra extranjera, conocimiento. Gracias al matrimonio la casa está de acuerdo y para los solteros la vida no tiene preocupaciones. El retoño es un apoyo para el padre y los que no tienen hijos no tienen miedo. La juventud otorga valentía y los cabellos blancos sabiduría. Vive, pues, con confianza y procrea una familia.

Aunque es evidente que el epigrama usa los mismos recursos que Metrodoro, como han señalado quienes se han ocupado de él⁴⁹, no está del todo claro que el texto de Posidipo ejerza alguna influencia. De hecho, la carencia de *thesis*, y no sólo la escasa habilidad de Juliano, es lo que hace que el epigrama carezca de sentido, evidenciando hasta qué punto la pareja Posidipo-Metrodoro acaba por constituir una cierta unidad.

Agatias (AP 5.302), en cambio, traslada el epigrama de “Posidipo” al plano erótico y lo amplía con elementos de muy distinta procedencia⁵⁰; su inicio (vv. 1-4) y estructura están sin duda basados en AP 9.359:

Ποίην τις πρὸς ἔρωτας ἴοι τρίβον; ἐν μὲν ἀγυιαῖς
 μαχλάδος οἰμώξεις χρυσομανῆ σπατάλην.
 εἰ δ' ἐπὶ παρθενικῆς πελάσοις λέχος, ἐς γάμον ἤξεις
 ἔννομον ἢ ποιναὺς τὰς περὶ τῶν φθορέων...

⁴⁹ R. Anastasi, *Anthologia Palatina IX 446*, “SicGymn” 17, 1964, 78-82; H. Schulte, *Julian von Ägypten*, Bochum 1990, 93-95.

⁵⁰ Sobre este epigrama, véase G. Viansino, *Agazia scolastico. Epigrammi*, Testo, traduzione e commento, Milano 1967, no. 54, pp. 99-102, y R. C. McCail, *The Erotic and Ascetic Poetry of Agathias Scholasticus*, “Byzantion” 41, 1971, 205-267, en particular 215-220.

¿Qué senda se debe recorrer en los amores? En las calles
 te quejarás de la locura de oro de las rameras,
 si te acercas al lecho de una doncella, te encontrarás
 con una boda en toda regla o el castigo contra los corruptores...

Los catorce versos siguientes presentan *theseis* eróticas de tono paródico: la mujer legítima, la ilegítima, la viuda, la criada, etc. Agatias cierra su epigrama con una cruda referencia, también paródica, a Diógenes que, como veremos, es más que significativa en un contexto de *theseis* (vv. 19-20):

Πάντ' ἄρα Διογένης ἔφυγεν τάδε, τὸν δ' ὑμέναιον
 ἤειδεν παλάμη Λαΐδος οὐ χατέων.

Todo eso se lo ahorra Diógenes, que el himeneo
 cantaba con la mano, sin necesidad de Laide.

4. La *thesis* y los filósofos.

La interpretación del epigrama como ejercicio de *thesis* ya desde la Antigüedad permite explicar las atribuciones a filósofos recogidas por los manuscritos, ya que este ejercicio está fuertemente vinculado desde sus inicios a la filosofía como διαλεκτικὸν πρόβλημα y fundamento del δισσὸς λόγος⁵¹. De las antilogías de los sofistas la *thesis* pasa al Perípato, donde es muy apreciada; además de las obras perdidas de Aristóteles⁵², tenemos una definición más que significativa en sus *Topica* 104b.19-24: “una tesis es un juicio paradójico de alguien conocido en el terreno de la filosofía [...] o sobre cuestiones acerca de las cuales tenemos algún argumento contrario a las opiniones habituales”⁵³. Platónicos⁵⁴, estoicos⁵⁵ y sobre todo los cínicos⁵⁶ practicaron también la tesis, cuya forma más conocida (y escolar) vino a ser la *disputatio in utramque partem*, bajo la cual termina por pertenecer completamente al dominio de la retórica, pero sin perder su cierto sabor filosófico. El propio Teón dice que las *theseis* sobre hechos más generales acomodan

⁵¹ El material fue recogido por H. Throm, *Die Thesis. Ein Beitrag zu ihrer Entstehung und Geschichte*, Paderborn 1932, 160-189.

⁵² Throm, *Die Thesis...* 171-172. Es bien sabido que en los catálogos de obras perdidas de Aristóteles recogidas por Diógenes Laercio y Hesiquio hay al menos cinco libros de *theseis* clasificadas ya por temas: θέσεις επιχειρηματικά, θέσεις ἐρωτικά, θέσεις φιλικαί, θέσεις περὶ ψυχῆς y θέσεις πολιτικά.

⁵³ Θέσις δὲ ἐστὶν ὑπόληψις παράδοξος τῶν γνωρίμων τινὸς κατὰ φιλοσοφίαν [...] ἢ περὶ ὧν λόγον ἔχομεν ἐναντίον ταῖς δόξαις.

⁵⁴ Throm, *Die Thesis...* 179-183.

⁵⁵ Throm, *Die Thesis...* 183-185.

⁵⁶ R. F. Hock, *Cynics and Rhetoric*, en S. E. Porter (ed.), *Handbook of Classical Rhetoric in the Hellenistic Period. 330 B.C.-A.D. 400*, Leiden-New York-Köln 1997, 755-773.

sobre todo a los filósofos⁵⁷ y es un hecho que cualquier lector de la Antigüedad, por poco familiarizado que estuviera con ella, estaría dispuesto a atribuir una *thesis* a un filósofo antes que a nadie más.

Es factible suponer una circulación conjunta de AP 9.359-360 como parte de una recopilación de epigramas “de filósofos” (quizá “optimistas” vs. “pessimistas”), tal como aparece en los manuscritos misceláneos Bb y el pasaje y título añadidos al poema de Ausonio. Contamos con testimonios acerca de recopilaciones como éstas atribuidas a filósofos como Platón⁵⁸, y es un hecho que Diógenes Laercio y Ateneo manejaron material de este tipo para sus obras⁵⁹. Los principales argumentos para sustentar esta hipótesis son los siguientes:

1) Los epigramas que acompañan a AP 9.359-360 en la tradición palatina aparecen también en algunos testimonios de la tradición planudea: en concreto, AP 9.357 aparece también en las *Syllogae* F, Σ y 9.358 en *Vindob. theol.* 203.

2) El hemistiquio final (v. 10) τᾶλλα γὰρ πάντα γέλως presentado por los manuscritos Mb en lugar de αὐτίκα τικτόμενον es muy similar al v. 2 de AP 7.56, acerca de Demócrito⁶⁰:

Ἦν ἄρα Δημοκρίτοιο γέλως τόδε, καὶ τάχα λέξει·
 Ὅυκ ἔλεγον γελόων· Ἦπάντα πέλουσι γέλως;
 καὶ γὰρ ἐγὼ σοφίην μετ' ἀπίρονα καὶ στίχα βίβλων
 τοσσατίων κεῖμαι νέρθε τάφοιο γέλως.

Esta era la risa de Demócrito, que está a punto de decir:

“¿No lo decía yo riendo, que todo es ridículo?”

Incluso yo, con mi sabiduría infinita y mis tantos libros escritos, yazco ahora para risa de una tumba.”

3) Como observa Fernández Galiano, la versión más “filosófica”, con el final τᾶλλα γὰρ πάντα γέλως, es la que conocían Metrodoro, que la convierte en πάντα γὰρ ἐσθλὰ βίω, y el anónimo autor de EB 25, que la traduce por *cetera cuncta dolor*.

4) Los mismos manuscritos misceláneos (Bb) que atribuyen AP 9.359 a

⁵⁷ *Progymn.* 121: αἱ δὲ θεωρητικαὶ μᾶλλον τοῖς φιλοσόφοις ἀρμόττουσιν.

⁵⁸ Véase Page, *FGE*, 125-127.

⁵⁹ Véase Weishäupl, *Die Grabgedichte...* 34-37.

⁶⁰ Jacobs atribuía este epigrama anónimo de difícil interpretación a Diógenes Laercio; es posible que se trate de una etopeya no muy lograda o que se refiera a una pintura o representación de Demócrito. La expresión πάντα γέλως aparece también en AP 10.124-124b, un epigrama de datación incierta, quizá de procedencia escolar y quizá incompleto, que se refiere también a tópicos de *thesis* como la familia y los hijos; su dependencia de AP 9.359-360 no es ni mucho menos clara.

Heráclito, por lo demás, atribuyen la refutación de Metrodoro a Demócrito⁶¹.

Así pues, los complicados lemas alternativos de *AP* y *API* podrían provenir de la transmisión común del epigrama con otros de tema “filosófico”; en el caso de la atribución de *AP*, es posible que, de la misma manera que se atribuía la tesis “pesimista” a Heráclito y la antítesis “optimista” a Demócrito, en algún momento se haya atribuido *AP* 9.356 a Platón, que se confundiera luego a Platón el filósofo con su homónimo cómico y que de allí se pasara a Posidipo el epigramatista, previa confusión con Posidipo el cómico⁶². El lema de *API*, por su parte, podría provenir también de la necesidad de incluir el epigrama en una colección sobre filósofos: en este caso, al antólogo le habrá parecido que el texto tenía cierto contenido cínico y de allí “Ποσειδίππου, οἱ δὲ Κράτητος τοῦ κυνικοῦ”; muy probablemente la refutación de Metrodoro fuera en ese caso atribuida a un filósofo hedonista, en contraposición. Se trata, sin embargo, de una explicación un tanto “mecanicista” y quizá innecesaria: la identificación entre *thesis* y cinismo (como demuestra incluso la parodia de Agatias), o de manera más general, entre *thesis* y filosofía, es suficiente para explicar la atribución a Crates o a Platón.

5. La *thesis* y Posidipo.

La interpretación del texto como *thesis* que he propuesto en este trabajo ayuda ciertamente a explicar las atribuciones dobles en la transmisión, pero no me parece suficiente para excluir ni confirmar de manera definitiva la atribución a Posidipo. Es cierto que *AP* 9.359 tiene una estructura que concuerda casi punto por punto con los manuales de *progymnasmata*, de gran difusión a partir de la época romana con la implantación de métodos escolares más o menos homogéneos que influyen de manera definitiva en la creación literaria; es particularmente notable encontrar en el epigrama ejemplos típicos de los manuales como matrimonio e hijos, edades y formas de vida. Pero por otra parte sabemos que Posidipo fue un autor profundamente innovador del género epigramático, y que en algunos aspectos, como el epigrama escóptico, se adelantó al epigrama de época romana⁶³. Los epigramas de P. Mil.

⁶¹ La oposición entre el Heráclito que llora y el Demócrito que ríe es un tópico más que conocido; véase una recopilación de fuentes en V. Bécades, *Heráclito lloraba y Demócrito reía. Fortuna literaria y orígenes de un tópico antiguo*, “SPhS” 5, 1980, 37-49.

⁶² Como ha sugerido incidentalmente Ouvré, *Quae fuerint dicendi genus...* 30 y más recientemente D. Sider, *Posidippus Old and New*, en B. Acosta-Hughes, E. Kosmetatou & M. Baumbach (eds.), *Labored in Papyrus Leaves. Perspectives on an Epigram Collection Attributed to Posidippus*, Cambridge, Mass.-London 2004, p. 30 n. 12.

⁶³ Posidipo 120 A.-B. (*ap.* Athen. 10.412d) es de hecho un *psogos* para el que es muy difícil encontrar antecedentes en el género del epigrama; cfr. D. Zoroddu, *Posidippo di Pella poeta satirico*, “Helikon” 25-28, 1995-1998, 109-146, en particular 116-117.

Vogl. VIII 309, si pertenecen en efecto todos a Posidipo, nos muestran un autor capaz de una variedad temática sin paralelo en el género. Si la *thesis* tuvo una difusión tan importante ya en la filosofía y la retórica de época helenística, nada impide pensar que Posidipo adaptara los temas, mezclándolos con tópicos literarios “pesimistas”, al epigrama, como sugirieron Pohlenz, Geffcken y Gerhard⁶⁴, ni que, *sensu contrario*, esos temas, tratados desde antiguo en la literatura, terminaran por ser los ejemplos de los manuales. El tratamiento un tanto “hesiódico” de los βίοι, con una gradación que se asemeja a la de *Trabajos y días*, invita ciertamente a pensar en un entorno retórico-escolar de época imperial, en el que, como es bien sabido, Hesíodo era un autor muy estimado; pero es igualmente sabido que los poetas helenísticos también lo tuvieron como poeta favorito.

Es cierto también que parece muy difícil que Metrodoro “descubriera” el epigrama de Posidipo seis o siete siglos después de haber sido escrito y lo refutara, grangeándole además una cierta popularidad entre los poetas griegos y latinos, no sólo porque los epigramatistas de época tardoantigua tienen un conocimiento más bien tangencial de la poesía helenística, sino porque ambos parecen estar muy cercanos en su origen: tesis y refutación como ejercicios complementarios, quizá contemporáneos; en todo caso, Metrodoro lo interpretó como una *thesis* a la que valía la pena oponer una *antithesis*. Pero la dificultad para establecer una cronología segura para Metrodoro sugiere usar su testimonio con cautela: si Metrodoro es un poeta helenístico tardío como sospechaba Page, las posibilidades de que conociera el epigrama de Posidipo aumentan muchísimo. E incluso si fuera un autor tardío, cercano ya al *Ciclo* de Agatias, no estaría necesariamente excluido⁶⁵.

El lector tiene, pues, como en el epigrama, dos opciones: o un poeta helenístico que adapta la *thesis* de cuño cínico a un género nuevo, usando temas y formulaciones que se convertirán en paradigmáticas, o un autor más tardío que usa su formación retórica escolar en un epigrama de factura lo suficientemente lograda como para llegar a ser atribuido a un epigramatista de

⁶⁴ J. Geffcken, *Kynika und Verwandtes*, Heidelberg 1909, 9: “eine poetische Diatribe”; M. Pohlenz, *Die hellenistische Poesie und die Philosophie*, en *Kleine Schriften*, Hildesheim 1965, vol. II, 1-37, publicado originalmente en el *Festschrift* a F. Leo (1911); sobre este epigrama, 20-21: “ein Beispiel für den Einfluss des Kynismus auf die Poesie.”. G. A. Gerhard, *Phoenix von Kolophon*, Leipzig-Berlin 1909, 104, sugiere que la refutación puede ser obra del epicureo Metrodoro de Lámpsaco, lo que parece muy difícil desde el punto de vista cronológico (murió en el 277 a.C.).

⁶⁵ Como ha documentado E. Magnelli, *Fortuna del nuovo Posidippo nella poesia imperiale*, en M. Di Marco, B. M. Palumbo & E. Lelli (eds.), *Posidippo e gli altri. Il poeta, il genere, il contesto culturale e letterario*, Pisa-Roma 2005, 217-227, la mayoría de los escasos lectores de la colección conservada en P. Mil. Vogl. VIII 309 son tardíos.

renombre⁶⁶. En cualquiera de los dos casos, y ya sea que la *thesis* provenga de la tradición filosófica o de la tradición retórica-escolar, se trata de un poeta muy innovador.

Universidad de Salamanca

LUIS ARTURO GUICHARD

⁶⁶ Trabajo realizado en el marco del Proyecto de Investigación HUM 2004-04110 (MEC-España). El autor agradece las sugerencias bibliográficas de Laura Miguélez Cavero y Francisca Pordomingo; por su lectura y sugerencias en varios aspectos, agradece de manera particular a José Antonio Fernández Delgado y Antonio Stramaglia.